

A Defiant Silent Night Niepokorna cicha noc

Above: a scene from *Karol: Człowiek, który został papieżem*. Bishop Karol Wojtyła (Piotr Adamczyk) leads Midnight Mass in Nowa Huta.

In a quiet field, under a winter sky, he spoke to them about the joy of the Saviour's birth, and did so for many years, even in the face of soldiers and tanks.

Fifty years ago, on Christmas Eve, 1959, Karol Wojtyła celebrated Midnight Mass in Nowa Huta. The newly appointed Bishop of Krakow gave the city's people something for which they were longing: the opportunity to express their faith.

Poland's Communist authorities had designed Nowa Huta as a worker's paradise. Built in the 1950s, it was to be atheistic, in contrast with devout and architecturally opulent Krakow. However, the lack of a church upset the city's residents, who, with Bishop Wojtyła, filed building permits year after year. The Communist Party issued a permit in 1958, but withdrew it in 1962.

"The struggle to build the Nowa Huta church is one of the great clashes between the Catholic Church and Communists in post-war Poland," according to Jane Barnes and Helen Whitney, in their documentary *John Paul II and the Fall of Communism*. "It was a conflict between the workers' world that was supposed to be beyond religion, and the actual workers, singing old Polish hymns that started with the words, 'We want God'."

Every year, in the open field, Wojtyła and other priests celebrated Midnight Mass on the site where the church was to be built. Thousands patiently assembled to receive communion. At times, however, the sermons were marked by confrontations and violence.

Finally, in May 1977 – a year before being elected Pope – Wojtyła consecrated the new church: a symbol of hope and a reward to patient defiance.

W cichym polu, pod zimowym niebem, mówił im o radości narodzenia się Zbawiciela; robił tak przez wiele lat, nawet w obliczu żołnierzy i czołgów.

Pięćdziesiąt lat temu, w Wigilię w 1959r., Karol Wojtyła odprawił Pasterkę w Nowej Hucie. Nowomianowany biskup Krakowa dał ludziom coś czego pragnęli: szansę wyznania swojej wiary.

Polski Rząd Komunistyczny zaprojektował Nową Hutę jako raj dla klasy robotniczej. Dzielnica zbudowana w latach pięćdziesiątych, miała być ateistyczna, w przeciwieństwie do religijnego i architektonicznie bogatego Krakowa. Brak kościoła jednak martwił mieszkańców miasta, którzy z Biskupem Wojtyłą co roku składali aplikacje o pozwolenie na budowę świątyni. Komunistyczna Partia wydała tę zgodę w 1958r.; wycofała ją jednak w 1962r.

„Walka o zbudowanie kościoła w Nowej Hucie była jednym z największych starć między Kościołem Katolickim i Komunistami w powojennej Polsce,” twierdzą Jane Barnes i Helen Whitney, w swoim filmie dokumentalnym *Jan Paweł II i upadek komunizmu*. „Był to konflikt między światem robotników, który miał być poza religią, a faktycznymi robotnikami śpiewającymi tradycyjne polskie pieśni, które zaczynały się słowami „My chcemy Boga”.”

Co roku, w szczerym polu, Wojtyła i inni księża odprawiali msze święte w miejscu, gdzie miał stać kościół. Tysiące wiernych spokojnie czekało aby przyjąć komunię świętą. Czasami jednak msze były zakłócone konfrontacjami i przemocą.

W końcu w maju 1977 – na rok przed nominacją na Papieża – Kardynał Wojtyła poświęcił nowy kościół: symbol nadziei i nagrodę za cierpliwy upór.

A Holy Birthday Święte urodziny

Eight decades is a short amount of time for a place that is hundreds of years old. Yet Vatican City State celebrated its eightieth birthday this year.

The saintly site is the world's smallest independent state. It occupies nearly 110 acres; has a population of 800; and has its own flag, anthem, license plates, coin and postage stamp systems. It was founded on February 11, 1929, following the signing of the Lateran Pacts between Italy and the Holy See. Under international law, it is a sovereign state distinct from the Holy See.

"The Catholic Church carries out its mission... through the various specific and local Churches spread throughout the world, as well as through its central government," explains the Vatican City website. "This is made up of the Pope and the Departments that assist him in carrying out his responsibilities towards the universal Church."

This year's anniversary was marked by a series of events in the Vatican. A commemorative exhibition, entitled *1929-2009: 80 years of Vatican City State*, was held in the Braccio di Carlo Magno exhibition space. The Governorate of the City organised a conference called *A Small Territory with a Great Mission*, and, on February 12, a special concert also took place.

A series of unique coins and stamps, featuring images of popes and the city, was issued to commemorate the occasion.

Osiem dekad to raczej krótki czas dla miejsca, które ma setki lat. A jednak Państwo Watykańskie obchodziło w tym roku swoje osiemdziesiąte urodziny.

To święte miejsce jest najmniejszym pań-



stwem świata. Zajmuje powierzchnię prawie 110 akrów; a jego populacja to 800 osób; ma swoją własną flagę, hymn, tablice rejestracyjne, monety i znaczki pocztowe. Zostało założone 11 lutego 1929 roku, po podpisaniu traktatów laterańskich między Włochami a Stolicą Apostolską. Według prawa międzynarodowego, jest suwerennym państwem odrębnym od Stolicy Apostolskiej.

„Kościół Katolicki wypełnia swoją misję... przez różne specyficzne i lokalne kościoły dookoła świata oraz poprzez swój centralny rząd,” wyjaśnia strona internetowa Państwa Watykańskiego. „Stworzony jest z Papieża i z departamentów które mu pomagają w wykonywaniu obowiązków wobec Kościoła powszechnego.”

Tegoroczna rocznica była zaakcentowana serią uroczystości w Watykanie. W sali Braccio di Carlo Magno odbyła się jubileuszowa wystawa, zatytułowana *1929-2009: 80 lat Państwa Watykańskiego*. Władze miasta zorganizowały konferencję pod nazwą *Małe terytorium z wielką misją*, a 12 lutego odbył się także specjalny koncert.

W celu upamiętnienia tej okazji, została także wydana seria unikalnych monet i znaczków pocztowych, z wizerunkami papieża i miasta.